

Dar herbestmånat von pèrng

Autunno: tempo di far legna... riscoltando i rumori del bosco possiamo sentire come esso sia cambiato, insieme alla nostra gente, al nostro paese e a tutto il mondo. Pensando ai nostri nonni che andavano a far legna nel bosco, per poi spaccarla con l'ascia, ciocco per ciocco. Solo così capiamo come la nostra tradizione e il legame con la natura viva ancora, dentro di noi.

Dar herbestmånat iz gerift un dar summer iz lai gánt, lazzante hintar di lestin barmen tang un di beldar voll pitt sbemm. Pròprio gianante ummar pa balt mabar seng hërta raisar un tesan danidar, bobar mochan spostàrn odar drau springen zoa zo giana vürsnen. Segante ùnsarne beldar asó, mabar nèt, nèt gedenkhan dise djar balda ùnsarne non soin gánt kan saltàro, zoa zo vorsa an lötto "scarti" von gehült zo traga dahum vor in bintar. Dena di mænnen, helvantes ummaz pittn àndar hãm gemacht groaze hauvan un geprenk allz da-

hãm pinn karétt gezoget von ross odar pittar karge atn rukkn. Balda di mænnen hãm àgeheft zo giana ummar pa bèlt zo arbata un soin khennt bodrømm lai pan bintar, balda dar snea hatt gehatt allz gedeht un di arbatn soin gest vest. Di baibar, alóra hãm àgeheft zo tüana allz vor di falmidja, vor 'z haus un vor di vichar o; asó di baibar hãm àgeheft se o zo giana in balt z' ziaga au holtz un dena zo tragaz dahum pittar karge odar pitt an khlumman karétt gezoget vo se sèlbart. Lai a par famildje hãm gemak zaln apparummaz boda hatt geprenk 'z holtz pinn ross: gianante vürsnen pinn djardar daz sèll von holtz iz khennt an arbat un di sèllnen boda in lânt hãm gehatt in tratór, in setémbre un in otóbre hãm gehatt soi arbat zo prenga 'z holtz squàse in alle di haüsar: sa hãm gemacht fin zboa odar drai viaze atn tage, djukhante au 'z holtz pinn hent atn tratór un dena vazzante ar a mán o. Pinn naüge djartausankh disa

arbat iz khennt hërta mearar vorgèzzt umbrómm, laise laise alle di famildje hãm gelekk in gasolio un dena in metáno in haus un 'z holtz iz khennt a sachan mearar, squàse mearar zo macha "atmosfera" baz zoa zo bèrma. In tage vo haüt mabar zeln afti vingar vodar hânt di famildje boda in lânt no gian alle di djardar in balt zo macha holtz alúmma, zo tragaz dahum un zo nützaz zo bèrma pan bintar, vil laüt khoavan a pizzle holtz sa augehakt odar lai zo prècha pinn "spakazokki"; ma fin vor a par djardar odar, azpar hãm gelükh est o, mabar seng di lestin baibar boda gian au pa Milegruam odar inn in di Frèttla ziagante in karétt zoa zo nemma di faschin vor in heart: in disan gedénkh steata ùnsar stórdja, hërta àgehenk in balt, in èkhar... dar natur bobar mochan hërta rispetàrn un ringratziàrn.

Giada von Galèn

**Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn**
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



Vieni a scoprire il mondo CRI e ti accorgerai di quanto anche tu possa fare per la comunità Daz Roat Kraütz hatt menagl vo diar o

Dove il bisogno chiama, Croce Rossa c'è

Tutti sono certi di sapere cosa voglia dire Croce Rossa. Eh sì, chi non ha mai visto sfrecciare i suoi mezzi a sirene spiegate? Chi, nei momenti più bui, non ha avuto bisogno di attaccarsi al telefono per comporre quel numero ben conosciuto da tutti e non ha visto arrivare, a bordo dell'ambulanza, i volontari di Croce Rossa? Chi non ha mai avuto in dono una parola di conforto da qualcuno delle sue donne e dei suoi uomini? Tutto questo, certo è Croce Rossa, e sugli Altipiani Cimbri la presenza dei suoi volontari ha cambiato anche il modo di approcciarsi ai guai, che in luoghi così lontani dagli ospedali sono sempre un po' più gravi; ecco c'è qualcuno che arriva inatteso, quasi prima ancora di essere riusciti ad avvertire che qualcosa è successo, come se fosse il vento a portare la richiesta di aiuto. Con la loro presenza molto è cambiato anche in caso di malattie croniche e essere accompagnati, magari solo per una visita, da persone esperte con mezzi idonei, è un sollievo che solo chi non l'ha mai provato può pensare superfluo.

Croce Rossa però significa anche tanto altro. L'emergenza certo è, e rimane senza dubbio la più visibile delle attività svolte, ma è solo la punta di un iceberg ben più grande.

Daz Roat Kraütz izta vor di laüt bodaz lem nidar nã un boda niamat hãm boden gitt a hânt zo giana vürsnen in a bèlt boda loaf hërta bahémme gar un boda lazzt hintar di deblarstn.

'Z izta balda auzvallt eppaz azpe a teremòt odar balda soin aluvióngen, ma darzuar arbatetz zoa azza nèt vürkhemmen, dise disàstre.

Daz Roat Kraütz izta in da gántz bèlt, 'z izta nèt kriage boda nèt sik soine laüt boda trang hilfe.

Darzuar, daz Roat Kraütz, lirnt in djungen zo kreschra azpe laüt boda soin guat zo helva in àndarn, boda lem pittnàndar un boda rekhan a hânt in sèlln boda hãm menagl, ombrómm, azta steat pezzar daz sèll bodaz lebet nidar nãmp, steabar pezzar biar o.

Bar hãm zboa hent: pitt ummana helfparaz sèlbart, d'ándar mabarse nützan zo helva in àndarn.

In Roat Kraütz alle vennen eppaz zo tüana un alle soin bichte.

Ber 'z billzan bizzan eppaz mearar mage khemmen an vraita, atz 21 von herbestmånat, di achte un a halbez abas, a Carbonare. Alle mabar eppaz tüan vor ùsarne lentar un vor ùsarne laüt.

Vi invitiamo all'incontro di presentazione, venerdì 21 settembre alle ore 20.30 a Carbonare di Folgaria, presso il Centro Civico.

(n. g.)

Nel diventare più maturo scoprirai che hai due mani.

Una per aiutare te stesso, l'altra per aiutare gli altri.

AMARE CREDERE DARE RICEVERE GIOCARE VOLARE SORRIDERE FARE di

in + ci sei tu

Diventa volontario della Croce Rossa

Incontro di presentazione: VENERDI' 21 SETTEMBRE 2018 - Ore 20.30

Centro Civico di Carbonare (Folgaria - TN) - Piazza 28 Aprile

Info e iscrizioni: comitatoaltipiani@critrentino.it - Cell. 392.6571632

In base al numero delle persone interessate e alla loro provenienza, per agevolare la partecipazione del maggior numero di persone possibili, il comitato si riserva la possibilità di organizzare altre serate di presentazione in altri comuni o frazioni limitrofe (Folgaria, Lavarone, Luserna, Centa San Nicolò, Terragnolo e Calliano)

Un'Italia che aiuta

Associazione della Croce Rossa Italiana Comitato Altipiani
Via Papa Giovanni XXIII N° 2
38064 Folgaria (TN)
Tel 0464.720666 Fax 0464.721944
Email: comitatoaltipiani@critrentino.it

Partirà il 21 settembre il nuovo corso per diventare volontari della Croce Rossa. La nuova organizzazione dell'associazione, nella sua veste di componente unica con le sue sei aree, offre numerose e diversificate possibilità ai suoi volontari. Il messaggio che si vuole far passare è che nell'associazione vi è veramente spazio per tutti in modo da migliorare ancora di più questo servizio che è di vitale importanza per gli Altipiani Cimbri.

Atz 21 vo setémbre auz in Centro Civico vo Carbonare barta àhevan dar naüge kurs vor volontàrdje von Roat Kraütz hergerichtet von Komitatt vodar Zimbar Hoachebene. Dar trèff iz offe alln in laüt boda bölln vorstian un bizzan eppaz mearar vo disar veròin boda sidar schiar draitzekh djar arbatet tage un nacht afta Zimbar Hoachebene. Ma bart sichar ren vo nümarn: nèt lai vo biavl volontàrdje haüt zo tage gem soi zait zo legase a dispositzióng vor di àndarn ma vo biavl laüt 'z khemmenda ummar getrakk pa ospedéldar alle djar in Trentino, vo biavl kilòmetre ma mocht machan un asó vürsnen. Ma daz earst von alln bartma ren vo biavl laüt ma hebat no mængl. Siankã azta dar Komitatt vodar Hoachebene hatt defàtti kuàse hundart volontàrdje boden gem zo tüana, saitma nia genümma zo maga vorpezzarn an servitziò bodaz iz asó bichte vor ùnsarne drai khlumman lentar vort bait vodar statt. Haüt daz Roat Kraütz hatt defàtti sèks aree vo attività, zo lazza asó zornirn in volontàrdje zo tüana daz sèll bosa hãm gearn. Nãmp in sokórso pittar ambulàntza, dar Komitatt geat nã dar preventzióng, trakk vür prodjekte vor di khindar un di alte, boróatetze vor groaze emerdjénte vo zivilschutz boda magatn auzvalln afti ùnsarn pèrng. In biane börtar in disa veròin izta plätz vor alle. Allz ditza zo khòda, an àndra bòtta, ke Roatz Kraütz iz nèt lai ambulàntza ma vil àndarst o: stian nã in altn laüt, in khindar, gian ùbar di bèlt balda khinnt vür eppaz schäulaz azpe an terremòt, alluvióngen un àndre schäulane sachandar, trang ummar di medisín, tüan un helvan balma hatt mængl. Bar vorstian asó ke 'z berata sichar plaz vor alle. Zo bizzasan mearar makma hòarn di volontàrdje von zboa sedi boda soin atz Lavròu un atz Folgràit nãmp dar Casa Laner, odar lai vorsan dar Luisa Nicolussi Golo atz Lusérn.

AVT



Bille mænnen un bille baibar

Bille mænnen, trutn, bölf, strie un alle di sèllnen boda lem in di stórdje vo Lusérn bartn khemmen gidenkht vo da vür in di artikn bodè bart schraim mánat vor mánat. Haüt daz earst schaubar aftn bill mán, in bimmat (otóbre) barpar khennen pezzar di trut.

Di khindar vo Lusérn boda khànen di altn stórdje von ùnsar lânt bizzan ke inn in balt matma vennen an hauf laüt un squàse alle znicht. Dar Sambinélo trakhte zovorlür in nebl, dar täüvl billtar stoln di seal (ma azto pist fürbar baz er masto khemmen raich), di strie, di striü un di selegen baibla sovl mangsadar helvan azpe nèt ma di birsarstn von

alln soinz di billn mænnen un di billn baibar. Azta a khin geat zo vorlür inn in balt un tretet inn in a haus vonan bill mán odar vonan bill baibe khintz sichar gipòkht, augivòzart, gisotet un gèzzt! Zo maga vonkian un nèt khemmen gèzzt 'z püable odar 'z diarndle mocht tóatan daz bill baibe; 'z Tüsele Marüsele macht dartrinkhan soi billa liaba nona drinn in an pach, di khindar vodar stórdja "Dar bill mán un daz bill baibe" in bill baibe hakhsen lai vort in khopf pittnan pail. Azma bokhennt in bill mán epparummaz mocht stèrn.

Di billn mænnen von stórdje vo Lusérn soin eppaz àndarst baz di sèllnen boma mage vennen in àndre

stórdje ummar pa bèlt. Sichar da soin nèt halbe vich un halbe mán pinn snabl voll herdar azpe dar Yeti von pèrng in Tibet odar dar Sasquatch in di beldar durch in Mèrica. Da soin njánka azpe di sèllnen von Beleschlánt odar von Taütschlánt boda lirnen in mænnen bia zo lupp di milch un ettlane vert soinsa kartza timme zo lazzase seng von àndarn. Di billn mænnen un di billn baibar vo Lusérn machan vill mearar di vort baz alle di àndarn umbrómm in ùnsarne stórdje vorstéatma pellar odar spetar ke ber 'z billta vrèzzan di khindar iz epparummaz vodar famildja. Di stórdja von Tüsele Marüsele khütt gántz hoatar "In an tage iz gánt inn pa balt un hatt gevuntet 'z

haus vodar "liabe nona", a billz baibe". Nidar züntrest dar stórdja "Dar bill mán un daz bill baibe" khentma zo darvéra ke da znicht stiafmuatar von khindar iz gestorbet un bogràbet lai azpe daz bill baibe gitóatet von khindar. Dar tatta, invétze, khint bidar guat azpe dar bill mán boda "vriszt khummane àndre khindar mear".

Vor ùnsarne Alte balma khennt groaz möchtmase neméar vörtin zo khemma givrèzzt vonan bill mán ma ma mócht schaug bol au nèt zo khemma sèlbart bill. Alle biar mang khemmen bill azpar neméar ren pitt khumma àndar mentesch un stian hërta alúmma.

Rodolfo